

Para empresarios

Manual de soporte para la Ley de Promoción de la Salud enmendada



STOP ¡Eliminemos el tabaquismo pasivo no deseado!

- Básicamente, prohibido fumar en el interior de muchos establecimientos
- Prohibido el ingreso de menores de 20 años al área de fumadores
- Necesidad de instalación de área de fumadores para fumar dentro de edificios
- Obligación de exhibir carteles para la sala de fumadores

Solicitud para todos los empresarios

Se han creado reglas para prevenir el tabaquismo pasivo.

En julio del 2018 se estableció la Ley que enmienda en parte la Ley de Promoción de la Salud. Se avanzará en la preparación para su entrada en vigencia total del día 1 de abril del 2020. Esta revisión es para lograr evitar a los fumadores pasivos que no lo desean, teniendo consideración especial hacia los niños, pacientes, etc., que son fuertemente afectados en su salud, prohibiendo fumar en los establecimientos que son utilizados por muchas personas de acuerdo a la clasificación, excepto en ciertos lugares de las instalaciones. A su vez, establece las disposiciones y demás consideraciones para los administradores.

Como un ejemplo de las consideraciones, si por ejemplo se construye una zona para fumadores en el interior, el administrador deberá exhibir un cartel a la entrada y salida del establecimiento. Si no exhibe el cartel y en casos graves como no obedecer a las advertencias, etc., de las autoridades podrá ser sancionado (aplicación de multas administrativas).

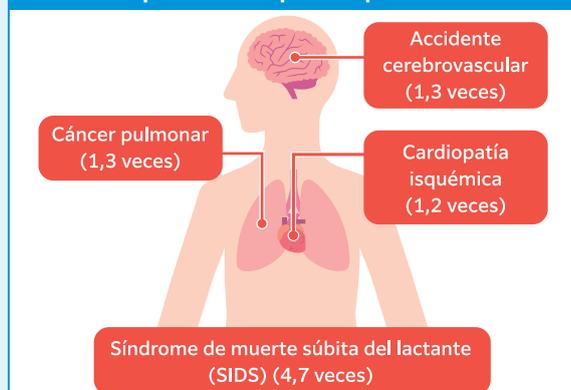
La ciudad de Nagoya, bajo el "Plan 21 (2da. etapa) de Nagoya Saludable", apuntamos a ser una sociedad donde todos los ciudadanos puedan vivir plenamente y en salud. Esperamos la comprensión y colaboración de todos en las reglas relacionadas al cigarrillo para prevenir el tabaquismo pasivo que afecta la salud de los ciudadanos.

Acerca del efecto en la salud del tabaquismo pasivo

El tabaquismo pasivo provoca el aumento de riesgo de enfermedades como el cáncer pulmonar, cardiopatía isquémica, accidente cerebrovascular, síndrome de muerte súbita del lactante (SIDS). La estadística nos dice que cerca de 15.000 personas anuales no tendrían que haber muerto por estas enfermedades si no hubieran estado sometido al tabaquismo pasivo.

* Enfermedades con suficientes pruebas (seguras) para inferir esta relación causal.

Enfermedades cuyo riesgo aumenta por el tabaquismo pasivo



() ... Multiplicador del riesgo de la enfermedad entre los que sufren del tabaquismo pasivo y los que no lo sufren.

Fuente "Tabaquismo y salud: Informe del comité de evaluación de los efectos del tabaquismo en la salud". Servicio de informaciones del Centro Nacional del Cáncer de Japón.

Cifra estimada de muertes anuales por tabaquismo pasivo

| | Hombres | Mujeres |
|---|--------------------------|---------|
| Cáncer pulmonar | 627 | 1.857 |
| Cardiopatía isquémica | 1.571 | 2.888 |
| Accidente cerebrovascular | 2.325 | 5.689 |
| subtotal | 4.523 | 10.434 |
| Síndrome de muerte súbita del lactante (SIDS) | 73 | |
| Total | 15.030 (personas) | |

* De la cantidad de muertes por cada enfermedad, se calculó el % correspondiente al tabaquismo pasivo y se multiplicó ese porcentaje por la cantidad de muertes del año 2014.

Fuente "Estudio relacionado a la evaluación completa del efecto en la salud y el efecto económico de las medidas contra el tabaco" del proyecto de subsidio al estudio científico de la salud pública y trabajo para el estudio integral de las medidas contra las enfermedades del estilo de vida como las enfermedades cardiovasculares, diabetes, etc.

Básicamente se va a prohibir fumar dentro de los edificios de todos los establecimientos utilizados por muchas personas.

Si desea instalar un área de fumadores dentro de su establecimiento será necesario tomar algunas medidas. Verifique las medidas que debe tomar utilizando el diagrama de flujo que sigue.

¿Su establecimiento es de un organismo público como escuelas, hospitales, instituto de bienestar infantil, etc.?

A SI **B NO**

B NO

¿En su establecimiento se realizan ventas de tabaco de persona a persona?

A SI **B NO**

SI
A

¿Su establecimiento es un "bar de fumadores (Snack Bar), puesto de venta de tabacos"?

A SI **B NO**

* Refiérase a la página 5 para los requisitos del bar de fumadores (Snack Bar), puesto de venta de tabacos.

B NO

¿Su establecimiento es un "restaurante" y "cumple las siguientes 3 condiciones"?

1. Tiene actividad comercial al 1 de abril de 2020
2. La superficie de asientos de clientes es de 100m² o menos
3. Es una empresa unipersonal o PyME (Capital de 50 millones de yenes o menos)

A SI **B NO**

B NO

A SI

A SI

A SI

Tipo 1
Restaurante
(Excepto los pequeños negocios existentes)/
Oficinas o similares
[Ver página 3](#)

Tipo 2
Restaurante
(Pequeños negocios existentes)
Hay casos donde se pedirá que presente una solicitud.
[Ver página 4](#)

Tipo 3
Bar de fumadores
(Snack Bar) ·
Puesto de venta de tabacos
[Ver página 5](#)

Tipo 4
Escuelas ·
Hospitales,
etc.
[Ver página 6](#)





Restaurantes (excepto los pequeños negocios existentes), oficinas, fábricas, hoteles, hospedajes tipo Ryokan, ferrocarriles, barcos, etc.



En su establecimiento está básicamente prohibido fumar en el interior. Si construye un área de fumadores, las medidas podrán cambiar de acuerdo a si ofrece o no alimentos, bebidas o similares, el tipo de tabaco que se permite fumar, y el ámbito del área de fumadores.

Medidas necesarias, etc.

Patrón de instalación de la sala de fumadores

| | Ámbito del área de fumadores | |
|---|--|---|
| | Una parte del establecimiento | Todo el establecimiento |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Puede ofrecer alimentos y bebidas ● Puede fumar tabaco | No se puede instalar salas de fumadores donde se puede comer o beber  | No se permite que se pueda fumar en todo el establecimiento  |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Puede ofrecer alimentos y bebidas ● Solo puede fumar <u>productos de tabaco calentados</u> | Instalar <u>sala de fumadores exclusiva para productos de tabaco calentados</u> (medida transitoria) Ver página 7  | |
| <ul style="list-style-type: none"> ● <u>No puede ofrecer alimentos ni bebidas</u> ● Puede fumar tabaco | Instalar <u>sala exclusiva para fumadores</u> Ver página 7  | |

* Las personas menores de 20 años no pueden acceder al área de fumadores.
 * La sala de fumadores en los barcos con transporte de pasajeros (dentro del barco) y dentro de los vagones ferroviarios, debe cumplir con los requerimientos para la sala exclusiva para fumadores o la sala de fumadores exclusiva para productos de tabaco calentados.
 * Los lugares que se ofrecen para el uso como residencia de personas (viviendas, habitaciones privadas de hoteles e instituciones de bienestar social, etc.), están fuera de las normativas legales.

Sujeto

Restaurantes que cumplen las siguiente 3 condiciones

- 1 Tiene actividad comercial al 1 de abril de 2020
- 2 La superficie de asientos de clientes es de 100m² o menos
- 3 Empresa unipersonal o PyME (Capital de 50 millones de yenes o menos)



En su establecimiento está básicamente prohibido fumar en el interior. Si construye un área de fumadores, las medidas podrán cambiar de acuerdo a si ofrece o no alimentos, bebidas o similares, el tipo de tabaco que se permite fumar, y el ámbito del área de fumadores.

Medidas necesarias, etc.

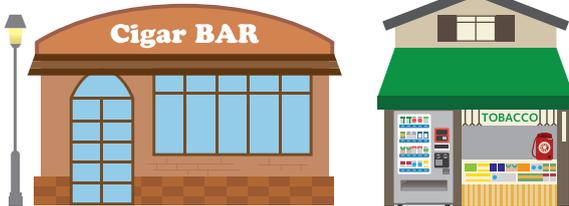
Patrón de instalación de la sala de fumadores

| | Ámbito del área para fumadores | |
|---|--|---|
| | Una parte interior de la tienda | Todo el interior de la tienda |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Puede ofrecer alimentos y bebidas ● Puede fumar tabaco | Instalar sala permitida para fumar (medida transitoria) Ver página 8 Debe presentar una solicitud  | Se considera que es una tienda permitida para fumar (medida transitoria) Ver página 8 Debe presentar una solicitud  |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Puede ofrecer alimentos y bebidas ● Solo puede fumar <u>productos de tabaco calentados</u> | Instalar una sala para fumadores exclusiva para <u>productos de tabaco calentados</u> (medida transitoria) Ver página 7  |  |
| <ul style="list-style-type: none"> ● <u>No puede ofrecer alimentos ni bebidas</u> ● Puede fumar tabaco | Instalar sala exclusiva para fumadores Ver página 7  | No se permite hacer que todo el establecimiento sea una sala exclusiva para fumadores  |

* Las personas menores de 20 años no pueden acceder al área de fumadores.

Sujeto

Puestos de venta de tabaco donde se permite fumar dentro de la tienda como los bares, Snack Bar, etc., destinados principalmente para fumar.



En su establecimiento está básicamente prohibido fumar en el interior. Puede hacer que se permita fumar en una parte o en todo el interior de la tienda.

Requisitos para bares, Snack Bar, etc., destinados principalmente para fumar.

- (1) Debe hacer venta de tabaco de persona a persona (incluyendo la venta ambulante).
- (2) El objetivo principal es proveer un lugar para fumar en el interior del establecimiento.
- (3) Instala servicios para la actividad comercial de proveer comida y bebida a los clientes (se excluye si provee principalmente "alimentos que se considera normalmente que son alimentos principales (Nota)"). (Nota): Alimento a base de arroz, panes con excepción de confiterías, fideos, etc.

Requerimientos para el puesto de venta de tabacos.

- (1) Realiza la venta de tabaco o los accesorios para fumar (para la venta del tabaco, solo se permite la venta de persona a persona). A su vez, de los productos exhibidos para la venta en la tienda, los tabacos o los accesorios exclusivos para fumar deben superar aproximadamente el 50% de las estanterías.
- (2) El objetivo principal es proveer un lugar para fumar en el interior del establecimiento.

Medidas necesarias, etc.

Sala de fumadores en una parte del interior de la tienda (= Sala destinada para fumar), se deben cumplir los siguientes requerimientos:

- (1) Es necesario que la sala de fumadores cumpla los estándares técnicos establecidos por Ley. [Ver la página 9 para los estándares técnicos](#)

- (2) En la entrada y salida de la tienda se deben exhibir carteles como la de la figura de abajo para avisar que tiene una "Sala destinada para fumar"



- (3) En la entrada y salida de la sala de fumadores se deben exhibir carteles como la de la figura de abajo para avisar que es una "Sala destinada para fumar"



- * Las personas menores de 20 años no pueden acceder al área de fumadores.
- * El cartel puede descargar y utilizar desde la página web oficial de la ciudad de Nagoya y otros.

Si desea que se permita fumar en todo el interior de la tienda (= Tienda (sala) destinada para fumar), debe cumplir con los siguientes requerimientos:

- (1) Es necesario que la sala de fumadores cumpla los estándares técnicos establecidos por Ley. [Ver la página 9 para los estándares técnicos](#)

- (2) En la entrada y salida de la tienda se deben exhibir carteles como la de la figura de abajo para avisar que es una "Tienda destinada para fumar"



- * Las personas menores de 20 años no pueden acceder al área de fumadores.
- * El cartel puede descargar y utilizar desde la página web oficial de la ciudad de Nagoya y otros.

Este reglamento entrará en vigencia a partir del 1 de abril de 2020.

Sujeto

Escuelas, hospitales, consultorios médicos, salas de parto, establecimiento de cuidado y atención de ancianos, lugares de tratamiento médico, instituto de bienestar infantil, agencias de organismos de administración pública, etc.



En su establecimiento está prohibido fumar en el predio.

Sin embargo, se puede construir un área exterior específico para fumadores fuera de los edificios.

Medidas necesarias, etc.



► **Acerca del área exterior específico para fumadores**

Se puede instalar un área exterior específico para fumadores en los lugares donde se cumplan los siguientes 3 requerimientos:

- 1 El área para fumar debe estar compartimentado
- 2 Debe estar indicado que es un lugar donde se puede fumar
- 3 Debe ser un lugar donde los usuarios normales del establecimiento no suelen pasar

* En los autobuses, taxis y aviones no se pueden construir área de fumadores dentro del coche (dentro del avión)
(La fecha de entrada en vigencia es el 1 de abril de 2020)

Sala exclusiva para fumadores

► Es una sala donde solo se fuma. No se puede hacer otra cosa que fumar como comer, beber, etc.

Requerimiento

(1) Es necesario que la sala de fumadores cumpla los estándares técnicos establecidos por Ley. [Ver la página 9 para los estándares técnicos](#)

(2) En la **entrada y salida del establecimiento** se deben exhibir carteles como la de la figura de abajo para avisar que hay una **“Sala exclusiva para fumar”**.



(3) En la **entrada y salida de la sala exclusiva para fumadores** se deben exhibir carteles como la de la figura de abajo para avisar que es una **“Sala exclusiva para fumadores”**.



- * Las personas menores de 20 años no pueden acceder al área de fumadores.
- * El cartel puede descargar y utilizar desde la página web oficial de la ciudad de Nagoya y otros.

Sala de fumadores exclusiva para productos de tabaco calentados (medida transitoria)

► Es una sala donde se puede fumar solo productos de tabaco calentados. Se puede hacer otra cosa que fumar como comer, beber, etc.

Requerimiento

(1) Es necesario que la sala de fumadores cumpla los estándares técnicos establecidos por Ley. [Ver la página 9 para los estándares técnicos](#)

(2) En la **entrada y salida del establecimiento** se deben exhibir carteles como la de la figura de abajo para avisar que hay **“Salas de fumadores exclusiva para productos de tabaco calentados”**.



(3) En la **entrada y salida de la sala de fumadores exclusiva para productos de tabaco calentados** se deben exhibir carteles como la de la figura de abajo para avisar que es una **“Sala de fumadores exclusiva para productos de tabaco calentados”**.



- * Las personas menores de 20 años no pueden acceder al área de fumadores.
- * El cartel puede descargar y utilizar desde la página web oficial de la ciudad de Nagoya y otros.

Sala permitida para fumar - Tienda permitida para fumar (medida transitoria)

- Son área de fumadores que solo lo pueden construir los restaurantes (pequeños negocios existentes). Se puede hacer otra cosa que fumar como comer, beber, etc.

Requerimiento <Sala permitida para fumar>

(1) Es necesario que la sala de fumadores cumpla los estándares técnicos establecidos por Ley. [Ver la página 9 para los estándares técnicos](#)

(2) En la **entrada y salida del establecimiento** se deben exhibir carteles como la de la figura de abajo para avisar que hay “**Salas permitidas para fumar**”.



(3) En la **entrada y salida de la sala donde se permite fumar** se deben exhibir carteles como la de la figura de abajo para avisar que es la “**Sala permitida para fumar**”.



- * Las personas menores de 20 años no pueden acceder al área de fumadores.
- * El cartel se envía solo si presenta la solicitud de instalación de la sala permitida para fumar.

Requerimiento <Tienda permitida para fumar>

(1) Deben estar compartimentadas las paredes, techos, etc., para que el humo del tabaco (incluido los vapores) no salgan del interior al exterior de la sala.

(2) En la **entrada y salida del establecimiento** se deben exhibir carteles como la de la figura de abajo para avisar que es una “**Tienda permitida para fumar**”.



- * Las personas menores de 20 años no pueden acceder al área de fumadores.
- * El cartel se envía solo si presenta la solicitud de instalación de la sala permitida para fumar.

* Si instala una sala permitida para fumar o una tienda permitida para fumar

- Debe presentar la solicitud de establecimiento con instalación de sala permitida para fumar.

[Ver la página 10 para la presentación de la solicitud](#)

- Debe guardar los documentos donde se indican la superficie de asientos de clientes en el interior del establecimiento, y el monto del capital o el total de la inversión. (No es necesaria la presentación)

Estándar técnico

(Prevención de salida del humo del tabaco necesaria para la sala destinada para fumar, tienda destinada para fumar, sala permitida para fumar, sala exclusiva para fumar, sala de fumadores exclusiva para productos de tabaco calentados)

Los estándares necesarios para instalar una sala de fumadores son las 3 siguientes:

- 1 El flujo de aire que entra desde fuera de la sala al interior de la sala desde la entrada y salida de la sala de fumadores debe ser de 0,2m por segundo o mayor.
- 2 Las paredes, techos, etc., deben estar compartimentadas para que el humo del tabaco (incluido los vapores, ídem abajo) no salgan del interior al exterior de la sala.
- 3 El humo del tabaco debe ser descargada al exterior del edificio.

* Si al 1 de abril de 2020, si para los edificios existentes no se pueden cumplir los estándares mencionados por motivos que no son responsabilidad de quien ejerce el título de administración, con la instalación de cuartos para fumadores o similares que puede purificar suficientemente el humo del tabaco antes de descargarlo fuera de la sala, se puede considerar que previene la salida del humo del tabaco al mismo nivel que los estándares ①②③ mencionados.



Está prohibido el ingreso de menores de 20 años al área de fumadores.

Los menores de 20 años tienen absolutamente prohibido el ingreso a las áreas de fumadores establecidos por ley, aun si no es para fumar. En este aspecto, tampoco pueden ingresar aun si es un empleado del establecimiento.

Medidas hacia los empleados de los establecimientos con sala de fumadores

En la Ley enmendada, se establece la obligación del esfuerzo para que los administradores de cada establecimiento tomen medidas para evitar que los empleados sufran de tabaquismo pasivo. Por otro lado, la Ley de Seguridad e Higiene Laboral también menciona la obligación del esfuerzo para que los empresarios prevengan el tabaquismo pasivo de los trabajadores dentro de los edificios.

Tomando como referencia la "Guía para prevenir el tabaquismo pasivo en el lugar de trabajo", que es un compendio de los ítems que deberán cumplir los empresarios según los ítems que obliga la Ley de Promoción de la Salud y los ítems de obligación de esfuerzo de la Ley de Seguridad e Higiene Laboral, deberán avanzar con las medidas contra el tabaquismo pasivo de acuerdo a las circunstancias actuales de cada establecimiento.

* La "Guía para la prevenir el tabaquismo pasivo" está publicada en la página web del Ministerio de Salud, Trabajo y Seguridad Social.

Acerca del apoyo financiero

Existen sistemas de apoyo financiero para la instalación y otros de los distintos tipos de salas de fumadores, como una política de apoyo a las medidas que toman los empresarios contra el tabaquismo pasivo.

|| (Apoyo financiero) Subsidio para las medidas de prevención del tabaquismo pasivo

Es un sistema que, de los costos necesarios para cumplir con las medidas de prevención del tabaquismo pasivo que realizan los empresarios PyMEs, subsidia los costos de obra, equipamientos, accesorios, maquinarias, etc., para la instalación de distintos tipos de sala de fumadores que cumplen con un cierto estándar.

Para más detalles Consulte con la Agencia de Trabajo de Aichi.

Acerca de la solicitud del subsidio Departamento de ambiente laboral e igualdad laboral - Oficina de planificación Teléfono: 052-857-0313

Ítems técnicos relacionados a la sala de fumadores y similares División de normativa laboral - Oficina de Salud Teléfono: 052-972-0256

Obligación de las consideraciones al instalar el área de fumadores

El administrador de establecimientos que utilizan muchas personas, **al tratar de establecer el área de fumadores, debe considerar que sea un lugar donde no se produzcan tabaquismos pasivos no deseados.** Como ejemplo concreto del contenido de esta obligación de las consideraciones, se deben pensar en medidas como, al construir un área de fumadores, **que no se instalen cerca de la entrada y salida del establecimiento o donde se juntan muchos usuarios,** y al construir una sala de fumadores, **se debe considerar la cantidad de tránsito peatonal en los alrededores de dicha área de fumadores y la situación de los alrededores para que no se produzcan tabaquismos pasivos desde el lugar donde se descarga el humo del tabaco.**



Restaurantes (pequeños negocios existentes)

Acerca de la presentación en el caso de instalar una "sala permitida para fumar", "tienda permitida para fumar"

Al instalar una "sala permitida para fumar" o para que sea una "tienda permitida para fumar", debe presentar en este municipio, el nombre de la tienda, domicilio, etc., por medio de un formulario de solicitud específica.

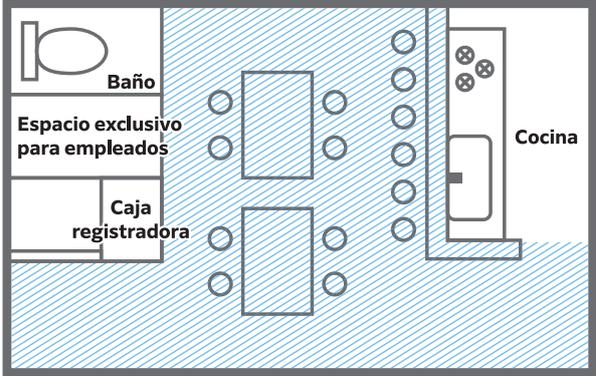
[Recepción] * Postal

Health Promotion Division, Health Department, Health & Welfare Bureau, City of Nagoya

Destinatario Health Promotion Division, Health Department, Health & Welfare Bureau, City of Nagoya
3-1-1 Sannomaru, Naka-ku, Nagoya 460-8508

Teléfono y otros para consultas Teléfono: 052-972-4058 FAX: 052-972-4152 (8:45 a 17:30 excepto sábados, domingos, días festivos y feriado de fin de año/año nuevo)

* Si se producen cambios en el contenido presentado, o si se elimina la "sala permitida para fumar" o "tienda permitida para fumar" ya instaladas, debe presentar con prontitud a la oficina de recepción mencionada a través del formulario de solicitud específica.

| Consultas frecuentes | Respuestas |
|---|---|
| ¿Dónde se pueden obtener los carteles? | Puede descargar y utilizar desde la página web oficial de la ciudad de Nagoya y otros. |
| <p>¿Dónde se puede obtener el formulario de solicitud para instalar una "sala permitida para fumar", o para que sea una "tienda permitida para fumar"?</p> <p>* Para los establecimientos que pueden instalar la "sala permitida para fumar" o para que sea una "tienda permitida para fumar", vea las páginas 4 y 8.</p> | <p>Para quienes recibieron el manual de soporte por correo postal</p> <p>Utilice el formulario de solicitud que se encuentra en el sobre adjunto con el correo postal.</p> <p>Para las personas fuera de las mencionadas</p> <p>Puede descargar y utilizar el formulario publicado en la página web oficial de la ciudad de Nagoya y otros.</p> |
| <p>Entre las condiciones para instalar la "sala permitida para fumar", se menciona que "<u>Superficie de asientos de clientes de 100m² o menos</u>". ¿Qué se entiende con "<u>asientos de clientes</u>"?</p> <p>* Las 3 condiciones para instalar la "sala permitida para fumar":</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tiene actividad comercial al 1 de abril de 2020 2. Superficie de asientos de clientes de 100m² o menos 3. Empresa unipersonal o PyME (Capital de 50 millones de yenes o menos) | <p>De toda la tienda, es la parte que queda luego de restar todas las partes que claramente no se utiliza como asientos de clientes como la cocina, baño, pasillos, caja registradora, espacio exclusivo para empleados, etc.</p> <p><Ejemplo de la parte de los asientos de clientes></p>  <p>La parte pintada con líneas oblicuas azules es la parte de los asientos de clientes.</p> |
| ¿Cómo es tratado un bar (Snack Bar)? | <p>En los bares y Snack Bar, donde el objetivo principal es fumar, se permita fumar en una parte o en todo el interior de la tienda.</p> <p>* Vea la página 5 para más detalles.</p> |

[Consultas]

Health Promotion Division, Health Department, Health & Welfare Bureau, City of Nagoya

Domicilio

3-1-1 Sannomaru, Naka-ku, Nagoya 460-8508

Teléfonos y
otros

Teléfono: 052-972-4058 FAX: 052-972-4152
(8:45 a 17:30 excepto sábados, domingos, días
festivos y feriado de fin de año/año nuevo)

Ciudad de Nagoya - tabaquismo pasivo



<http://www.city.nagoya.jp/kenkofukushi/page/0000024-729.html>



Acceso simple
desde código QR

El código QR es marca registrada de Denso Wave Incorporated ▶